

плодов: например, чеш. диал. *kalíník, bezinky, farářovy čepičky*. В докладе указываются источники таких заимствованных названий барбариса, как *berberka, surouch, vančár, vanžár*. Для отдельных чешских номинаций этого растения приводятся параллели в других славянских языках.

ALJ — картотека чешского народного языка отдела диалектологии Института чешского языка АН ЧР в Брно.

*Berneker E.* Slavisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1908–1914. Bd. 1–2.

*Čižmář J.* Lidové lékařství v Československu. Brno, 1946. T. 1–2.

*Jirásek V., Zadina R., Blažek Z.* Naše jedovaté rostliny. Praha, 1957.

*Machek V.* Česká a slovenská jména rostlin. Praha, 1954.

*Marzell H.* Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen. Leipzig, 1943–1979. Bd. 1–5.

### **М. В. Ясинская**

Институт славяноведения РАН, Москва

marusiaya@gmail.com

## **Глаголы со значением ‘смотреть’ в русских диалектах\***

Глаголы со значением ‘смотреть’ относятся к предикатам активного действия, они противопоставлены предикатам пассивного восприятия со значением ‘видеть’, а также инверсивным им глаголам со значениями ‘быть видимым’ и ‘бросаться в глаза’, которые тоже входят в число предикатов «зрения». Эти глаголы называют ситуацией, когда субъект X смотрит (направляет взгляд) на Y. Данная ситуация предполагает наличие обязательного субъекта и объекта действия. Остальные ее компоненты факультативны; к ним относятся различные сопутствующие обстоятельства (времени, места, образа действия). В русских диалектах глаголы со значением ‘смотреть’ составляют довольно обширную группу, их семантика часто не ограничивается рамками физического зрительного восприятия.

---

\* Работа подготовлена при финансовой поддержке РГНФ (проект № 13-04-00-160 «Русская диалектная лексика в лингвогеографическом аспекте»).

Для диалектных глаголов зрительного восприятия характерно совмещение значений ‘смотреть’ и ‘видеть’, а также реверсивных им значений ‘быть видимым’, ‘бросаться в глаза’, причем эти значения могут проявляться даже в пределах одного говора: *бáчить* ‘видеть, смотреть’ (кур., рязан., смол.), ‘виднеться’ (брян., орл.) [СРНГ, 2, 161]; *доглядéться* ‘посмотреть, увидеть’ (калуж.) [Там же, 8, 87]; *зéрить* ‘смотреть, видеть’ (тул.), ‘видеть слабо, едва-едва’ (кур.), ‘быть едва заметным, чуть виднеться’ (кур.) [Там же, 11, 266]. Глаголы со значением ‘смотреть’ могут включать в свою семантику признак остроты зрения, который связан со способностью / неспособностью воспринимать зрением: *мíзить* ‘смотреть близоруко’ (урал.) [Там же, 18, 156]; *мюзикать* ‘смотреть подслеповатыми глазами’ (урал.) [Там же, 19, 72]; *зéрить* ‘смотреть зорко’ (орл.) [Там же, 11, 266].

Наряду с нейтральными, в диалектах встречается множество экспрессивных глаголов, обозначающих действие ‘смотреть’. Их семантический анализ позволяет составить представление о том, какую оценку получает действие ‘смотреть’, какие его характеристики выступают как негативные и даже опасные (что находит подтверждение в традиционных народных верованиях, связанных со зглазом). Семантика экспрессивных глаголов со значением ‘смотреть’ может включать в себя такие характеристики действия, как длительность (интенсивность), способ, цель.

Часто оценке подвергается манера смотреть, при этом акцент ставится на негативной оценке. Значение ‘хмуро, сердито смотреть’ трансформируется в ‘сердиться’, или наоборот, глаголы с первичным значением ‘сердиться’ имеют вторичное значение ‘серdito смотреть’. Хмурый сердитый взгляд выступает как один из основных внешних признаков эмоционального состояния субъекта. Речь иногда идет не просто о временном настроении: взгляд выступает как свойство, присущее человеку, характеризующее его личность, характер, мировоззрение («точку зрения»). Негативно оценивается косой взгляд (ср. *смотреть косо* ‘относиться к кому-л. с недоверием, настороженно, обычно выражая это отношение взглядом’). Косой взгляд является показателем плохого настроения субъекта или его недоброжелательного отношения к объекту, на который он смотрит. Косой взгляд, манера не смотреть при разговоре в глаза характеризуют колдуна или ведьму.

Существенным оказывается и такой признак действия, как его долгота / краткость, причем в данной оппозиции в качестве маркированного

члена выступает «долгий» взгляд. Некоторые из глаголов со значением ‘пристально смотреть’ имеют ярко выраженную негативную экспрессивную окраску: *выпулить глаза* ‘посмотреть сердито, выпучить глаза, уставиться’ (дон.) [СРНГ, 5, 335]. Долгое пристальное всматривание характеризуется как «бесцеремонное, нахальное».

Негативной оценке подвергается бесцельное смотрение на объект или смотрение на пустые, малозначимые вещи. В этом случае смотрение противопоставлено действию и является синонимичным праздному бездействию, лени. Семантика бесцельного смотрения отразилась в рус. *зря* ‘напрасно’. Согласно традиционным народным представлениям, пустым любопытным взглядом человек забирает удачу и благополучие у тех, на кого он смотрит.

Взгляд (смотрение) наделяется медиативными свойствами, он отражает эмоции и чувства субъекта и транслирует информацию о них. Взглядом передаются любопытство, зависть, восхищение, желание завладеть объектом, на который он направлен.

Глаголы со значением физического зрительного восприятия могут приобретать другую семантику. Например, глагол со значением ‘смотреть из-за какого-л. препятствия’ развивает значения ‘смотреть тайком, подсматривать’, ‘высматривать, выслеживать’, ‘выжидать’, ‘смотреть с желанием украсть’. Глаголы со значением ‘смотреть’ получают значение ‘присматривать, заботиться о ком-л.’, ср. *доследить* ‘присмотреть за кем-л.’ (вят., смол.) [СРНГ, 8, 141]. Характерными для глаголов со значением ‘смотреть’ можно считать дополнительные значения ‘наблюдать’ и ‘искать’: *глядать* ‘смотреть, смотреть за кем-л., наблюдать’ (тамб.) [Там же, 6, 211]; *зарить* ‘смотреть, искать, высматривая’ (пск.) [Там же, 10, 384]; *зырить* ‘рассматривать, разглядывать’ (орл.), ‘видеть’ (дон., перм., тобол.), ‘искать’ (ворон.) [Там же, 12, 38].